



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Idioma moderno: Idioma 2, II: Portugués

Asignatura	Idioma moderno: Idioma 2, II: Portugués			
Código	V01G230V01208			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	FB	1	2c
Lengua Impartición	Departamento Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Carvalho de Sant Anna, Monica Heloane			
Profesorado	Carvalho de Sant Anna, Monica Heloane			
Correo-e	mheloane@gmail.com			
Web	<a href="http://estudioslusofonos.blogspot.com/">http://estudioslusofonos.blogspot.com/</a>			
Descripción general	En esta materia se pretende que el alumnado adquiera conocimientos intermedios de la lengua y culturas de expresión portuguesa hasta el nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas. Aviso importante para alumnado de intercambio (Erasmus): La enseñanza de Lengua Portuguesa en la Uvigo se dirige a un alumnado que tiene el gallego y/o castellano como lengua materna, de manera que la progresión es rápida. No se recomienda al alumnado de intercambio que no tenga un nivel de B2 en estas lenguas y uno A2 (como mínimo) en lengua portuguesa matricularse en esta materia.			

## Competencias

Código	
A1	Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
A2	Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
A3	Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
A4	Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
A5	Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
C1	Dominio de lenguas extranjeras
C2	Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras
C4	Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo
C10	Capacidad de trabajo en equipo
C17	Capacidad de tomar decisiones
C18	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
C20	Facilidad para las relaciones humanas
C21	Rigor y seriedad en el trabajo
D4	Resolución de problemas
D8	Compromiso ético y deontológico
D10	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad
D12	Trabajo en equipo
D14	Motivación por la calidad
D16	Adaptación a nuevas situaciones
D17	Comprensión de otras culturas y costumbres
D22	Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica

**Resultados de aprendizaje**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Adquirir conocimientos básicos de lengua portuguesa.	A1 A2 A4 A5	C2 C4 C10 C18	D12 D14 D16 D17 D22 D23
Adquirir conocimientos básicos de Lengua Portuguesa: comprensión oral y escritura.	A1 A2 A3 A4	C2 C4 C10 C17 C18	D4 D10 D12 D14 D16 D17 D22 D23
Adquirir conocimientos básicos (cultura y sociedad) de países de lengua oficial portuguesa.	A2 A3 A4 A5	C1 C2 C10 C17 C18 C21	D4 D8 D16 D17 D22
Saber trabajar en grupo en la realización de actividades prácticas en las clases.	A1 A2 A3 A4 A5	C1 C2 C4 C18 C20	D4 D8 D10 D12 D16 D22 D23

**Contenidos**

Tema	
Contenidos gramaticales	Adquirir conocimientos básicos de Lengua Portuguesa - comprensión oral y escritura hasta al nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas.
Contenidos lexicales	Contenidos relacionados con el nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas.
Contenidos pragmáticos	Continuación de los contenidos impartidos en " Idioma Moderno II, 1: Portugués" en relación a: Idiomatismos; falsos amigos; registros; diferencias entre las variantes portuguesa y brasileña. Redacción de textos cortos.
Conocimientos de países de lengua oficial portuguesa: cultura y sociedad.	Continuación de los contenidos desarrollados en "Idioma Moderno II, 1: Portugués" en relación a: Aspectos seleccionados de la Historia de Portugal, Historia de Brasil, Historia de los países africanos de lengua portuguesa; Historia de la literatura en la Lusofonía; música y arte en las culturas lusófonas actuales; sistemas políticos de los países lusófonos; otros aspectos culturales de la Lusofonía.

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión magistral	10	10	20
Resolución de problemas y/o ejercicios	15	44	59
Trabajos de aula	7	22	29
Otros	3	12	15
Eventos docentes y/o divulgativos	5	0	5
Pruebas de respuesta corta	2	6	8
Pruebas de respuesta larga, de desarrollo	4	0	4
Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas.	2	8	10

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

<b>Metodologías</b>	
	Descripción
Sesión magistral	Sesiones teóricas: explicaciones teóricas gramaticales y civilización lusófona.
Resolución de problemas y/o ejercicios	Sesiones prácticas: ejercicios de producción escrita y oral, y revisión de ejercicios.
Trabajos de aula	Sesiones prácticas: ejercicios gramaticales y revisiones que requieren una especial preparación previa por parte del alumno. Trabajo en grupo: interacción a través de ejercicios prácticos de producción escrita y oral.
Otros	Ejecución de ejercicios y trabajos marcados previamente.
Eventos docentes y/o divulgativos	Asistencia a conferencias, seminarios, películas u otras actividades relacionadas con el contenido de la disciplina.

### **Atención personalizada**

<b>Metodologías</b>	<b>Descripción</b>
Resolución de problemas y/o ejercicios	Atención a problemas presentados por los alumnos durante las sesiones prácticas. Una o más pruebas orales individuales o en grupos de número reducido.
Trabajos de aula	Atención a problemas presentados por los alumnos durante las sesiones prácticas. Una o más pruebas orales individuales o en grupos de número reducido.

### **Evaluación**

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Resolución de problemas y/o ejercicios	Ejercicios orales y escritos breves a ser realizar durante las clases.	20	A1 A2 A4
Trabajos de aula	Realización / presentación de trabajos individuales o en grupos sobre temas gramaticales diversos a partir de textos de cultura lusófona.	25	A1 A2 A4
Pruebas de respuesta corta	Una prueba escrita sobre contenidos de civilización lusófona (a realizar en marzo).	10	A1 A2 A4
Pruebas de respuesta larga, de desarrollo	Una prueba escrita sobre los contenidos teórico-prácticos vistos durante el curso. En el caso del régimen semipresencial, el alumnado también tiene que estar presente en el día del examen. El examen se realizará en la última sesión de clase.	20	A1 A2 A4
Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas.	Diferentes ejercicios prácticos orales a realizar durante las clases.  Prueba oral individual (última semana de clase). En el caso del régimen semipresencial, el alumnado también tiene que estar presente en el día del examen.	25	A1 A2 A4

### **Otros comentarios sobre la Evaluación**

Las/Los estudiantes deberán escoger en el principio del curso entre dos opciones: un sistema de evaluación continua (cf.

supra) o un sistema de evaluación única.

Se recomienda optar por el primero. Dado el carácter de la materia, es muy recomendable asistir con regularidad a las clases.

Para la evaluación única es preciso superar ambas pruebas (escrita y oral) para superar la materia. Copia o plagio en los respectivos exámenes será penalizado con un suspenso (nota numérica: 0) en las mismas.

Se recomienda consultar regularmente los espacios virtuales de la materia en la plataforma TEMA (<http://faitic.uvigo.es>).

Quien opte de forma directa por la evaluación única (no recomendado) será evaluada/o al final del primer período, en la primera edición de las actas (mayo/junio), de la siguiente forma:

1. Con una prueba escrita teórico-práctica (contando un 75% de la nota final; teoría: 25%; práctica: 50%).

2. Con una prueba de expresión oral (contando un 25% de la nota final) que será grabada.

Es necesario superar ambas pruebas (escrita y oral) para superar la materia. Copia o plagio en los respectivos exámenes será penalizado con un suspenso (nota numérica: 0) en las mismas.

Hay que acordar con el profesorado las fechas y el horario de las pruebas de expresión oral con la antelación necesaria (mínimo 2 semanas antes de la introducción de las notas en Xescampus), siendo responsabilidad del alumnado contactar con el profesorado para ello. La no presentación a la prueba de expresión oral supondrá la obtención de una cualificación de 0 (cero) puntos en la misma.

Los mismos criterios de evaluación se aplicarán en la segunda edición de las actas (julio).

De todas las maneras, se recomienda la asistencia a las aulas y a las tutorías y consultar regularmente los espacios virtuales de la materia en la plataforma (<http://faitic.uvigo.es>), incluso si no se siga el sistema de evaluación continua.

Las fechas y horarios de las pruebas de evaluación de las diferentes convocatorias son las especificadas en el calendario de pruebas de evaluación aprobado por la Facultad para el curso 2014-2015.

---

## **Fuentes de información**

<http://www.ciberduvidas.com/>

Castro, Ivo, *Introdução à História do Português*, 2.ª ed. revista e muito ampliada, Lisboa, Edições Colibri, 2006. (ISBN: 972-772-676-3).

Coimbra, Isabel, e Coimbra, Olga. *Gramática Ativa 2*, 3.ª ed., Lisboa, Lidel, 2012. (ISBN:978-972-757-173-4).

*Com ou sem Hífen?*, Porto, Porto Editora, 2012. (ISBN: 978.972.0.01713-0).

Cristóvão, Fernando, *Da Lusitanidade à Lusofonia*, Coimbra, Almedina, 2008. (ISBN: 978-972-403-445-4)

*Dicionário Editora Alemão-Português*. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2011. (ISBN: 978-972-0-01494-8).

*Dicionário Editora de Francês-Português*. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2011. (ISBN: 978-972-0-01647-8).

*Dicionário Editora de Português-Alemão*, Porto, Porto Editora, 2006. (ISBN: 978-972-0-01277-7).

*Dicionário Editora de Português-Francês*. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2009. (ISBN: 978-972-0-01479-5).

*Dicionário Moderno da Língua Portuguesa*. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2010. (ISBN: 978-972-0-01496-2).

*Dicionário Moderno de Sinónimos e Antónimos*. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2012. (ISBN: 978.972.0.5754-9).

*FLiP 8 - Ferramentas para a Língua Portuguesa*, Ed. Priberam, 2010. [[www.flip.pt](http://www.flip.pt)].

*Novo Corretor Aurélio 2*, Ed. Positivo, 2010. [[www.flip.pt](http://www.flip.pt)].

---

## **Recomendaciones**

### **Asignaturas que continúan el temario**

Idioma 2, III: Português/V01G230V01308

---

### **Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente**

Idioma moderno: Idioma 2, I: Português/V01G230V01108

**Otros comentarios**

---

Un buen dominio de la lengua gallega facilita la adquisición rápida de un nivel B1 de lengua portuguesa.

La lectura y la audición de textos en lengua portuguesa ayudan a aumentar el vocabulario y el uso global de la lengua.

---